



[www.cantal tourisme.fr](http://www.cantal tourisme.fr)

Soyez tendance,  
donnez un sens à votre voyage...

*Follow the trend, give a direction to your holidays...*

FRANCE :  
**0 826 96 15 15**  
[0,15 € TTC/mn]

FROM OTHER COUNTRIES  
ETRANGER :  
**0033 471 605 821**

**cantal**  
AUVERGNE

Réalisation : PWD COMMUNICATION® [www.pwd.fr](http://www.pwd.fr) - Photos : Pierre SOISSONS ([www.sartre.com](http://www.sartre.com)), Hervé VIDAL, Christian ARNAL, Thierry MARTEL, HAC, Édouard COUDERC, Immanuelle DAL SECCO - Textes : Laurence ADNET (texte Les Pays de Saint-Flour : Florence LAPAQUETTE)

CANTAL, le voyage naturellement tendance

**cantal**  
AUVERGNE



Le Puy Chavaroche, 5 h 30 mn du matin...

CANTAL, le voyage naturellement tendance



*Look but just do not speak...*

*I was filled with joy that morning. The nature was so fecund, almost round, that I would have liked to pluck it in the hollow of my hands and keep it for myself. I shall keep it inside my eyes, caressing it with my gentle thoughts and will care for it lovingly ever. And its mountains as well. At night I shall wrap them around me with stories of wind and cotton mist, murmuring softly till the dawn...*



*Il ne m'en fallait pas plus ce matin-là.  
Cette nature si féconde,  
presque ronde que j'aimerais la cueillir  
au creux de mes mains et la garder pour moi.  
Je l'emmènerais au fond de mes yeux,  
je la caresserais de mes douces pensées  
et prendrais soin d'elle. Et de ses montagnes aussi.  
La nuit, je l'envelopperais d'histoires de vent et  
de brume de coton jusqu'à l'aube...*



Regarder  
et surtout ne  
pas parler...

Le Puy-Mary, Grand Site de France



CANTAL, le voyage naturellement tendance



GR 400, le col de Serre.

*...with eyes closed on the path.*

*We could have walked on the forest path with our eyes closed. Like a witness, it explained to us the quaternary era, the earth-shaking events and the volcanoes as well. Then, we continued our way with steady feet. It told us about the marmots and the chamois playing along the mountain sides, under the beech trees. And also the flowers... the fireweed. I know that I will never be the same again.*

...dans  
le sentier  
les yeux fermés.

*On aurait pu avancer dans le sentier les yeux fermés.  
Comme une évidence, il nous expliquait l'ère quaternaire,  
les grands bouleversements et les volcans aussi.  
Et puis, on reprenait notre chemin le pied assuré.  
Il nous a raconté les marmottes, les chamois qui jouent  
le long des flancs de montagne, sous les hêtres.  
Et puis ces fleurs... les épilobes.  
Je sais que je ne serai plus tout à fait le même.*

CANTAL, le voyage naturellement tendance



*Ils sont partis très tôt ce matin.  
Ils voulaient profiter le plus possible  
de cette belle journée froide mais  
tellement ensoleillée.  
Ils sont allés directement au Lioran  
et ont dévalé les pistes blanches  
qui sillonnent le Plomb du Cantal.  
Le soir, ils se sont retrouvés  
au chalet devant un immense  
feu de cheminée et une tarte à la  
tome. Ils ne sont pas prêts d'oublier  
ce paradis blanc enveloppé  
de douceur. Il laissera des traces.  
Rendez-vous demain.  
Pour du ski de fond ou une  
randonnée en raquettes.*



...ce paradis  
blanc enveloppé  
de douceur.



Le Lioran, la station du massif cantalien.

*...this white paradise covered with softness.*

*They left very early this morning. They wanted to enjoy as much as possible this cold but lovely sunny day. They went directly to Le Lioran and swept down the white slopes crisscrossing the Plomb du Cantal ski fields. In the evening, they returned to the chalet and gathered round the huge fireplace enjoying a pie made of Tome cheese. They are not likely to forget this white paradise covered with softness anytime soon. They will remember it fondly all their life. See you tomorrow. For cross-country skiing or a hike in snow shoes.*

CANTAL, le voyage naturellement tendance



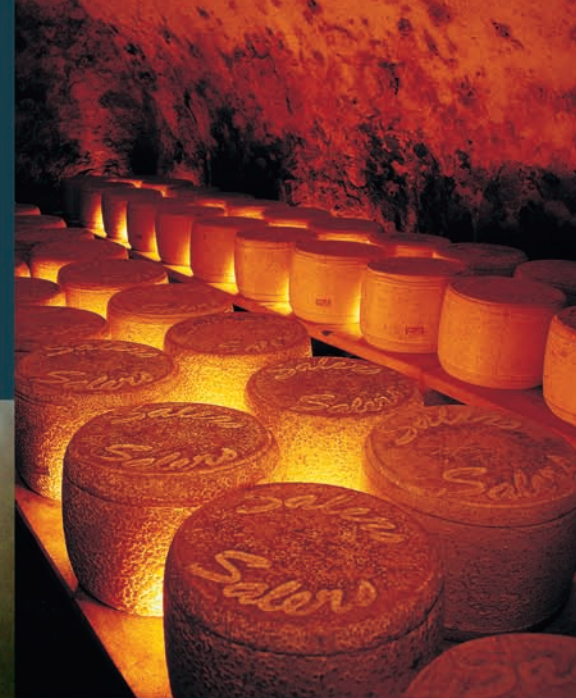
*She spoke to me of authenticity, values, origins...*

*She does not want to go too far but at the same time she wants a change of scene. She talks about authenticity, values, origins... She told me she wants a lovely room, a gay and colourful market as well, carry in her shopping basket all the Fourme cheeses from Salers, mountains of Saint-Nectaire and Cabécous. Not to mention the stuffed cabbage. For that I will invite every one I meet on the path and on the large green table cloth of the Cantal mountains, we shall enjoy lunch in the shaded forests.*

Casse-croûte, la pause Cantal...



Elle me parle  
d'authenticité,  
de valeurs,  
d'origines...



*Elle n'a pas envie de partir trop loin et  
en même temps, elle veut changer d'air.*

*Elle me parle d'authenticité, de valeurs, d'origines...*

*Elle me dit qu'elle veut une jolie chambre, un marché gai  
et coloré aussi, emporter dans son panier toutes les fourmes  
de salers, des montagnes de saint-nectaire et de cabécous.  
Et puis du chou farci aussi. Pour elle, j'inviterai tous ceux que  
je croiserai sur mon chemin et, sur la grande nappe verte  
des monts du Cantal, nous déjeunerons à l'ombre des forêts.*



CANTAL, le voyage naturellement tendance



*“Notre île...” me disent-ils.  
Ils veulent passer des vacances  
au bord de l’herbe.  
Ah non, au bord de l’eau...  
Je crois que ce qu’ils adorent  
par-dessus tout, c’est pique-niquer  
le soir sur les rives de la Dordogne,  
ou mieux encore au bord d’un lac  
et pouvoir enfiler un pull sur leur peau  
dorée et chaude. Ils me racontent  
leurs aventures, leur initiation au  
ski nautique, leur partie de voile  
au barrage de Saint-Etienne-Cantalès,  
leur fou-rire lorsqu’ils ont décidé de  
pêcher dans la Maronne... Et moi,  
je sais que demain, j’irai me reposer  
dans un Espace Bien-Etre.*



...des vacances  
au bord de l’herbe.  
Ah non, au bord  
de l’eau...



Lac du Pêcher, du bleu et du vert !

*...holidays on grass. No, but near the water...*

*“Our island...” they used to tell me. They wanted to spend their holidays looking at the greenery...  
No, but near the water. I think what they enjoyed most were the picnics on the banks of the  
Dordogne, or better yet, by the side of a lake wearing a light woollen on their warm and  
golden bodies. They tell me about their adventures, their initiation into water skiing, their  
sailing parties on the Saint-Etienne-Cantalès dam, rolling in laughter because they wanted  
to go fishing in the Maronne... As for me, I know that tomorrow I will go and take rest at a  
Fitness Centre.*

CANTAL, le voyage naturellement tendance





# Département du Cantal



## Comment venir?

How to come

By road

### Par la route :

A 75

Sorties 23-24 :  
Massiac – Murat – Le Lioran – Aurillac  
Sortie 28 : Saint-Flour Nord – Chaudes-Aigues  
Sortie 30 : Ruynes-en-Margeride  
Sortie 31 : Loubaresse

A 89

Sortie 24 : Bort-les-Orgues  
Sortie 23 : Mauriac – Riom-ès-Montagnes  
Sortie 21 (Tulle-est) : Aurillac

By train

### Par le train :

Gares d'Aurillac, Massiac, Saint-Flour  
[www.voyages-sncf.com](http://www.voyages-sncf.com)  
0836 35 35 35

By air

### Par Avion :

Aéroport d'Aurillac-Tronquières  
(Vol Aurillac – Paris)  
[www.airlinair.com](http://www.airlinair.com)

Aéroport international Clermont-Auvergne  
33 (0)4 73 62 71 00

Aéroport de Rodez  
(ligne quotidienne avec Londres)  
[www.ryanair.com](http://www.ryanair.com)

For preparing your holidays

### Pour préparer votre séjour :

[www.cantaltourisme.fr](http://www.cantaltourisme.fr)  
[www.viamichelin.com](http://www.viamichelin.com)  
[www.mappy.fr](http://www.mappy.fr)



## Une destination, cinq voyages...

*Envole-toi avec nous !  
Et pars à la découverte des Pays du Cantal,  
Nulle part ailleurs, tu trouveras autant  
de diversité et de richesse.  
Garde le souvenir d'une destination  
et de cinq voyages :*

Pays de la Châtaigneraie



Pays d'Aurillac



Grand Pays de Salers



Massif Cantalien



Les Pays de Saint-Flour



*One destination, five trips...  
Fly with us !  
For discovering the Cantal region,  
Nowhere else can you find such a rich variety.  
Pleasing memories of one destination and five trips :*



CANTAL, le voyage naturellement tendance





Vallée du Lot, paradis du canoë !

## Pays de la Châtaigneraie



Montsalvy, la fête des paniers !

Nous  
enfourcherons  
nos vélos  
et descendrons  
jusqu'à la vallée  
du Lot.



Un sécadou ! Le séchoir traditionnel à châtaignes.

Nous ne partirons pas trop tard car je veux t'emmener en Châtaigneraie. Là où poussent ces grands arbres sages qui donnent à faire la fête chaque automne à Mourjou. Nous enfourcherons nos vélos et descendrons jusqu'à la vallée du Lot. Là, nous glisserons en canoë doucement sur la rivière fraîche. Le soir, je t'emmènerai écouter du boogie-woogie à La Roquebrou. Nous rentrerons très tard.

*We shall get on our bikes and go down to the Lot valley. We shall leave early because I want to show you the Châtaigneraie. Where you can see the huge and wise trees and there is a fair every autumn at Mourjou. We shall climb on our bikes and go down to the Lot valley. There, we shall glide softly in the canoe on the cool river. In the evening, I shall take you to La Roquebrou and we shall listen to boogie-woogie. It may be quite late when we return.*





Aurillac, les bords de la Jordanne.

## Pays d'Aurillac



...le monde entier  
accourait pour  
regarder l'or couler  
dans ses cheveux.



Les gorges de la Jordanne, ouvert à tous !



Festival International de Théâtre de Rue, 100 000 visiteurs !

Connais-tu cette ville posée là entre le Puy-Mary et la Châtaigneraie ?  
Sais-tu ce qu'il se raconte derrière ses volets colorés ?  
As-tu entendu le son de sa voix le soir dans ses cafés et ses ruelles ?  
T'a-t-on parlé de son parfum au printemps le long de la Jordanne ?  
As-tu entendu son magnifique éclat de rire, à la fin de l'été, toute gorge déployée ?  
Il paraît que c'est à ce moment-là qu'elle est la plus étonnante et la plus séduisante.  
Que ses couleurs sont les plus vives. On m'a dit qu'elle y tenait son meilleur rôle  
et que le monde entier accourait pour regarder l'or couler dans ses cheveux.  
C'est ce qu'on m'a dit...

*...the whole world came over to see the gold flow down her hair.  
Do you know this village lying peacefully between Puy-Mary and the Châtaigneraie ? Do you  
know what they say behind its colourful blinds? Have you listened to the sound of its voice in  
the evening, in its cafés and its narrow lanes? Did they tell you about the springtime perfume  
along the Jordanne? Have you heard its magnificent sound of laughter, at the end of summer,  
full throated? It seems that it is the time when she is most astonishing and very seductive.  
When her colours are at their brightest. They say that is when she plays her best role and  
that the whole world comes running to see the gold flowing down here hair. At least, that is  
what I heard...*

CANTAL, le voyage naturellement tendance





Salers, un joyau dans un écrin de vert.

## Grand Pays de Salers



La salers, vache rouge du Cantal !

Son riche passé  
se cache derrière  
les portes épaisses  
et secrètes...



En bas du Puy Violent : Où allez-vous ?

Le Grand Pays de Salers retient, au fond de ses poches, plusieurs trésors :  
un village, une vache, une boisson et un fromage. On y croise aussi dans ce pays-là,  
de hautes et seigneuriales demeures chapeautées de lauzes et gantées de pierres.  
Son riche passé se cache derrière les portes épaisses et secrètes et roucoule le soir  
dans l'eau de ses fontaines. J'en ferai le tour de ce pays-là.  
A grandes enjambées. Je volerai au-dessus de ses ruisseaux,  
je grimperai derrière ses cascades et chevaucherai ses vallées.  
Je boirai de son eau et je ne serai pas prête d'oublier ni son passé ni son âme.

CANTAL, le voyage naturellement tendance





Sur le toit du monde !

## Massif Cantalien



Allanche, le cœur de l'Estive.



Le lac du Pêcher, version far-west !

Nous irons  
nous promener  
dans ses plis  
d'ombre  
et ses cols  
lumineux.

Lorsque tu viendras, je te montrerai le grand et doux manteau vert qui enveloppe le Grand Site du Puy Mary. Nous irons nous promener dans ses plis d'ombre et ses cols lumineux. Je te présenterai à l'élégant lis martagon et à la belle et lumineuse gentiane, sa compagne. Si tu viens au printemps, je te dessinerai les crocus mauves et ferai un croquis d'un bouquet de jonquilles, là-haut au Puy Griou. Si tu viens à l'automne, nous irons surprendre les marmottes et les chamois juste avant que les montagnes du Lioran enfilent leur plus jolie robe blanche perlée.



CANTAL, le voyage naturellement tendance





Saint-Flour, la Ville Haute de nuit.

## Les Pays de Saint-Flour

...j'ai trouvé  
le bien-être  
et la quiétude...



Garabit, le chef-d'œuvre de Gustave Eiffel.



Chaudes-Aigues, le centre thermo-ludique.

Guidé par la cathédrale de Saint-Flour émergeant, tel un phare au bout de la Planèze, la cité historique préservée et classée Pays d'Art et d'Histoire m'a délivré tous les mystères de ces Hautes Terres d'Auvergne. Allant vers le Sud, j'ai franchi les gorges de la Truyère ; comme Eiffel les a enjambées de son exceptionnel et majestueux viaduc de Garabit ; cela pour me rendre sur la bordure septentrionale du plateau de l'Aubrac et ses grands espaces. Là, à Chaudes-Aigues, j'ai trouvé le bien-être et la quiétude au sein de la ville thermale m'offrant ses eaux bienfaisantes. Quel plaisir ! Ensuite, remontant vers le Nord, j'ai suivi les crêtes boisées de la Margeride et je me suis arrêté à Massiac pour ses petits délices : les macarons. Je reviendrai en hiver admirer ces paysages empreints d'histoire et de légendes, et propices aux activités de pleine nature pour profiter de la neige. On m'a dit que du côté de Paulhac ou de Pierrefort, notamment, on pouvait faire de belles balades en raquettes ou en ski de fond...

...I have at last found well-being and peace...

*Guided by the cathedral of Saint-Flour emerging like a beacon at the tip of the Planèze, the historical city preserved and protected in this region rich in art and culture has revealed to me all the mysteries of these high grounds in Auvergne. Going towards the South, I have crossed the gorges of the Truyère; like Eiffel step across its majestic viaduct of Garabit; for reaching the Great Bear of the Aubrac plateau and its vast spaces. There at Chaudes-Aigues, I have at last found well-being and peace at the thermal city soothing me with its healing waters. What a pleasure! Then going up North, I followed the wooded peaks of the Margeride and I stopped at Massiac for tasting its delicacies: the macarons. I shall come back in winter for admiring these landscapes imprinted with history and legends and well equipped for nature and snow sports. I am told that near Paulhac or Pierrefort, we can enjoy the lovely countryside on snow shoes or cross-country skis...*

CANTAL, le voyage naturellement tendance